

明清故事選

第八輯



杜浩銘譯

上海文化出版社

明 清 故 事 選

〔第 八 輯〕

杜 浩 銘 譯

上海文化出版社

內 容 提 要

本輯“明清故事選”，起自明初陶宗儀的“輟耕錄”，迄于清末王韜的“滌齋偶書”，計選譯了十七篇故事，題材是包括多方面的：有些是敘述真人真事的，如“魯亮傳”、“柳敬亭傳”、“漳南俠士傳”；有些是歌頌古代婦女的智慧和她們對愛情的堅貞，如“貞烈墓”、“芙蓉屏記”；有些是流傳民間的神話傳說，如“秦吉了”、“翠衣國”；還有些是尖銳的諷刺小品，如“尊盧沙”、“妄心”、“芙蓉城香姑子”以及“周鬍子”、“魏生”等。這些故事，不但內容豐富多采，而且還具有一定的積極意義：它一方面幫助我們進一步認識到封建社會腐朽丑惡的面貌；另一方面使我們傾聽到被壓迫的人民羣眾的呼聲，和他們嫉惡如仇、熱愛生活的意願。

明 清 故 事 選

〔第八輯〕

杜浩銘譯

*

上海文化出版社出版

上海衡山路58弄2號

上海市書刊出版業營業許可證出078號

中和印刷廠印刷 新華書店上海發行所總

*

開本：787×1092 1/32 印張：2 字數：

1957年9月第1版

1957年9月第1次印刷 印數：1—95,000

統一書號：10077·643

定價(6) 0.18元

目 次

芙蓉屏記(明·李昌祺)	1
貞烈墓(明·陶宗儀)	8
尊盧沙(明·宋 濂)	10
妄心(明·江盈科)	12
柳敬亭傳(清·吳偉業)	14
魯亮儕(清·袁 枚)	20
漳南俠士傳(清·崔 述)	24
髯樵傳(清·顧 彩)	27
交河婦(清·紀 昀)	30
秦吉了(清·長白浩歌子)	33
翠衣國(清·長白浩歌子)	38
夢中夢(清·沈起鳳)	43
芙蓉城香姑子(清·沈起鳳)	46
壯夫縛虎(清·沈起鳳)	48
周鬚子(清·王 鎔)	50
魏生(清·王 鎔)	53
記盜(清·楊衡逸)	59

825.1
6620
8

芙蓉屏記

明·李昌祺

元朝至正^①辛卯年間，真州^②有个名叫崔英的青年，家里很有錢。因为父親在朝廷有功，得以补了浙江省溫州府永嘉縣縣尉^③之职，受命之后，他便携帶妻子王氏，前往任所。

一天，船过苏州圖山^④脚下，船家把船停泊下來，略作休息。崔英順便買了些紙錢、三牲^⑤和酒，到神庙里祭祀。祭畢回船，和妻子对飲。船家見他們用的杯、碟都是金銀制成的，頓然起了歹念，等到夜深时分，便把崔英拋入河中，并把他的婢女僕人一齐殺死，然后惡狠狠地對王氏說道：“你知道我不殺你的緣故嗎？我的二兒子还没有討老婆，他現在替人家撐船到杭州去了，一兩月內就可回來，和你成親，那时你就是我家的人了。只管安心，不必害怕。”說完，便將崔英所有的財物拿了，并稱王氏为“新媳妇”。王氏假装答应，勉強替船家操作，表現得非常殷勤。船家私下慶幸得到一位称心的媳妇。这样漸漸与王氏熟悉起來，对她也不再加以防范了。

① 至正 元順帝第三個年号。

② 真州 江苏仪征縣。

③ 縣尉 古时縣里察捕盜賊，管理地方治安的官吏，在縣令之下。

④ 圖山 圖音垂(ㄊㄨˊ)。圖山，山名，在江苏鎮江縣東北。此处說圖山在苏州，恐有誤。

⑤ 三牲 指牛、羊、豕。

大約过了一个多月，一天，正逢中秋佳節，船家备了許多酒菜，吃得酩酊大醉。王氏等他們沉沉睡熟，便只身逃上岸去。走了二三里路，忽然迷失了方向，但見四面尽是水澤，除了一叢叢蘆葦、菰蒲[●]之外，一片茫茫，望不到边际。她自小生長在富貴人家，兩脚纖弱無力，經不起長途奔波；但又怕船家从后边追來，只好尽力向前跑。过了很久，天漸漸亮了，远远望見樹林中有一座房屋，便連忙前去投奔。走到屋前，見門还没有开，只听得一陣陣鐘声和經声，隱隱約約地从屋內傳出。

不一会，大門开了，原來是一座尼庵。王氏趕忙進去。庵主問她为什么到这里來，她不敢吐露实情，便騙她道：“我是眞州人，公公在浙江作官，帶領全家同往任所，誰知剛到任，我的丈夫就病死了！我守了几年寡，公公把我嫁給永嘉縣尉做小老婆。大太太凶暴成性，难以服侍，对我百般虐待，不是鞭打，就是辱罵。最近丈夫解了职，携帶我們还鄉，船过此地，因中秋賞月，大太太命我去取酒杯，不料一失手，把那只金杯落到河中，她定要打死我，因此才逃命到这兒來。”尼姑說道：“你既不敢回到船上，家鄉离这里又很远，便是想再嫁，一时也不易找到適當的媒人。你孤苦伶仃一个人，將來又依靠誰呢？”王氏一声不响，只是流泪。尼姑又說道：“我有一句話奉劝，但不知你的意思怎样？”王氏說道：“如蒙师父替我安排，我即使死了，也是心甘情愿的！”尼姑道：“这一帶水道縱橫，偏僻荒涼，很少有人前來，整天与菱葑[●]做鄰居，和鷗鷺交朋友。幸好有一兩個同輩道友，她們都是五十开外的人；还有几个弟子，也都很樸实謹慎。你虽然年輕貌美，無奈命运不好，何不索性割断情欲，悟徹人生不过是一场夢幻，换上袈裟，割去头髮，就此出家呢？虽然身臥禪榻，面

● 菰、蒲 植物名，多年生草本。菰，它的新芽可食，就是茭白。蒲，可以作席。

● 菱、葑 植物名。菱就是茭白，見上。葑，即蕪菁，根屬圓多肉，亦可食。

对佛灯，早晚不过一頓薄粥，依靠布施度日，难道不比作人家寵爱的小老婆，今生受苦，又結來世的冤仇好得多嗎？”王氏拜謝道：“这确是我的心願啊！”于是便在菩薩面前，剃去头髮，取了个法名——慧圓。

王氏素日知書識字，吟詩作画，無所不能。因此，不上一个月工夫，便完全熟悉了佛教經典。庵主对她非常敬重：不論大小事情，都征求了她的意見，再去执行。王氏又溫和慈善，因此庵里的人，都很喜愛她。她每天总要在观音菩薩面前，叩拜百余次，暗暗訴说自己心事，不論是隆冬和酷暑，从不間断。每当禱告完畢，便回到內室，人們很少和她見面。

过了一年多，一天，忽然有一个人來庵內游覽，庵主留他吃了一頓素齋，才告辞而去。第二天，这人拿了一幅芙蓉画來，贈送給尼庵，作为布施。

老尼姑就把这幅画張貼在一个素屏風上面。王氏从那里經過，看見了这画，認得是崔英的手筆，便問是从哪兒來的。庵主回答說是几天前一个施主送的。王氏又問施主姓名，現在住在哪里，靠什么过活。庵主答道：“就是本縣的顧阿秀兄弟。他們靠撐船为生，



几年以來生意很不錯。不过人們都說他們在江湖上做强盜，但不知這話是否确实。”王氏又問道：“他常來庵里走動嗎？”庵主答道：“不常來。”王氏便暗暗記在心中，就提筆在畫屏上，題了一首“臨江仙”^①道：

少日風流張敞筆，寫生不數黃筌，芙蓉画出最鮮妍；豈知嬌艷色，翻抱死生冤！
粉繪淒涼余幻質，只今流落誰憐？素屏寂寞伴枯禪！今生緣已斷，願結再生緣^②！

尼姑們都不懂得這首詞的意思。一天，忽然城里有個名叫郭慶春，為了一些事情，來到庵里。他見了這幅畫和題詞，覺得很精緻，就買了回去，供自己賞玩。

這時，恰巧有一位御史大夫^③名叫高納麟的，退休後到蘇州居住，多方徵求書畫，郭慶春便把芙蓉屏獻了上去。高御史將這幅畫放在內廳，當時也沒有來得及向他詢問這幅畫的來歷。過了不久，外邊忽然有人拿着四幅草書，前來出售。高御史接過來一看，見它的風格類似懷素^④，清秀有力，非常脫俗。高御史問他道：“是誰寫的？”那人答道：“是我臨摹的。”高御史見他的相貌不像是一個平庸的人，便問他家鄉在哪裡，叫什麼名字。這人愁眉苦臉地答道：“我姓崔，名叫英，號俊臣，世居冀州，依仗父

① 臨江仙 詞牌名。

② 這首詞意譯如下：

你年少風流如張敞一般，有一枝畫眉的筆，寫生作畫，正是今代的黃筌。這芙蓉畫得多么鮮艷！哪知這嬌艷的色彩，卻含有生死奇冤！空剩下這淒涼粉繪，如今流落了，有誰見憐？可嘆這張素屏寂寞地伴著枯寂的修行。今生的緣分已經斷了，一片痴心，但願再結來生姻緣！（按：張敞，涿平陽人，字子高，宣帝時為太僕，後為京兆尹，曾為妻畫眉。黃筌，宋成都人，字要叔，有名畫家。）

③ 御史大夫 官名，擔任監察彈劾，與丞相、太尉稱為三公。

④ 懷素 唐名僧玄奘的弟子，善草書。

親對朝廷的功勞，補了永嘉縣尉。不料攜帶眷屬前往任所時，自己不小心，被船家謀害，把我投到水中。財物和妻子都顧不到了。幸而我小時學過泅水，便潛伏水中，估計船已開遠，才游上岸來，投到一個老百姓家里。當時全身衣服透濕，腰中連一文錢也沒有，多虧那家主人慈善，給我換了衣服，招待我吃了酒飯，最後又送我旅費，然後打發我走，還說道：‘既然遇到強盜打劫，應該向官府報告。我不敢留你，恐怕受了連累。’於是，我就問明路徑出城，向平江府陳訴。現在等候了一年，還是一點消息都沒有，只好靠賣字餬口，實在不敢說善於書法啊。真想不到這樣拙劣的字，竟蒙大人賞識。”高御史听了，深表同情地說道：“你遭受這樣不幸，也只好認做無可奈何的事。不如暫且留在我家教書，指導我的孫兒們寫字，不知道肯屈就嗎？”崔英很高興地答應了。

高御史領崔英走進內廳，備了酒菜與他共飲。崔英忽然看見素屏上的芙蓉圖，不禁淒然地流下眼淚來。高御史感到很奇怪，就問他原因，他答道：“這是我在船上失去的東西之一。是我親筆畫的，怎麼會到這裡來了？”接着，他讀了畫上的題詞，又說道：“這是我妻子作的。”高御史問道：“你怎麼會認得出來呢？”他說道：“我認識她的筆迹，而且從詞意上也看得出來。毫無疑問，這確是我妻子所作。”高御史說道：“倘若真是這樣的，我一定替你負起捕捉強盜的責任來。但是你要暫時保守秘密！”於是便留崔英在家里教書。

第二天，高御史暗中派人把郭慶春找來，問他這幅畫的來歷。郭慶春說道：“是從尼庵里買來的。”高御史就叫他婉轉地向尼姑探詢，畫是從誰人手中得來，上面的詞又是何人所題？

隔了幾天，郭慶春回報高御史說：“畫是本縣顧阿秀施給尼庵的，詞是尼姑慧圓所題。”高御史便派人去向庵主說道：“御史夫人最愛念佛，但苦沒人作伴，聽說慧圓精通經典，現在想拜

她为师，希望不要推辞！”庵主不肯答应。可是慧圆听了，却很想前去，或者借这个机会，能够报了前仇。庵主無法拒絕，只得同意。

高御史命人用轎子把她接到家里，叫夫人和她睡在一起。一天，兩人閑談，夫人問起她的家世。她滿面流淚，說出實情，又把芙蓉屏上題詞的事，說了出來。最后她懇求道：“既然發現了芙蓉面，強盜一定离这里不远了。惟有請夫人轉告御史大人，倘能捉到这个強盜，洗刷我以前的耻辱，报答我死去的丈夫，那么，您賜給我的恩德真是無窮了！”这时，她并不知道丈夫还活在人間呢。

御史夫人把这話告诉了高御史，并且說道：“她讀过書，很賢慧，決不是小戶人家出身的女子。”高御史听了，知道她一定是崔英的妻子，便叫夫人好好招待；但并不对崔英提起。

不久，高御史查訪到顧阿秀的住址和他平素來去的地方。但不敢輕易下手，只是叫夫人私下劝慧圆把头髮蓄养起來，換上从前的衣服。

过了半年，有一位姓薛名理，号溥化的進士，現任監察御史[●]，到苏州巡察。这位薛監察，剛巧是高御史从前的屬下，高御史知道他是一位干練敏捷的能手，就把崔英的遭遇告訴了他。他立即派人把顧阿秀逮捕起來，崔英赴任的文憑和財物均在顧家查出，但不見王氏的下落。再三訊究，顧阿秀才說道：“我的确想把她留下來，許配給我的二兒子，未加防范，不料当年中秋節那天，被她逃走，不知逃到哪里去了。”薛監察就把顧阿秀處了死刑，把原文憑給了崔英，叫他仍往永嘉縣任職。

崔英要辭別高御史赴任。高御史說道：“等我替你作个媒，

● 監察御史 官名，掌管監察百官，巡按州縣的獄訟、軍戎、祭祀，出納諸事。

娶了妻子再去，也不迟呀！”崔英謝道：“我和糟糠之妻[●]，同貧賤已很久了。如今她不幸流落異地，生死存亡，还不知道。我現在單身前去，等待一个时期，万一菩薩憐憫我們，她还活在此世，或者我們夫婦還有重圓的希望！我感激您的恩德，到死也不会忘怀；至于要叫我另娶一位妻子，我是不能答应的。”高御史凄然說道：“你有这样深厚的情誼，一定会得到上天保佑，我怎敢苦逼你？但是讓我替你餞了行，然后再动身吧。”

第二天，高御史备了酒席，邀請知府及本城的名士作陪。高御史举起酒杯，对大家說道：“老夫今天要替崔縣尉了結今生的緣分。”客人听了，都不明白是什么意思。高御史就喚慧圓出來，原來她就是崔英的妻子。夫婦二人一見面，抱頭大哭，誰也沒有想到还能在这里相見。高御史向大家詳詳細細地說明事情的經過，又把芙蓉屏拿出來給客人觀看。大家才知道高御史所說的“了結今生緣分”，原來是崔英妻子在題詞中所說的話，慧圓就是崔英的妻子在出家时所改的名字。滿座的客人感动得流下眼淚，都贊嘆高御史的大德。高御史贈給崔英一个男僕和一个女僕，又贈他一筆旅費，送他倆啓程。

后来，崔英任滿还鄉，重过苏州时，高御史已經死了。他們夫婦二人号啕大哭，如同死了父親一样，親自在高御史墓前，請僧人作了三天三夜法事，报答高御史生前的恩德，然后才依依不舍地离去。王氏从此吃長素，并且終生供奉着观音菩薩。

本篇选自“剪灯余話”卷四。作者李禎，字昌祺，明廣陵人，曾任廣西布政使。

- 糟糠之妻 东漢光武帝刘秀想把他的姐姐嫁給宋弘，暗示宋弘同原配的妻子离婚。宋弘說：“貧賤之交不可忘，糟糠之妻不下堂。”拒絕了刘秀。“糟糠”，貧窮人所吃的食物；后用作貧賤時共过患難的妻子的代称。

这个故事，情節曲折动人。年輕的夫妇，突然遭遇不幸，生离死别，要想破镜重圆。看来已不可能。可是崔英妻子智脱盗手，对爱情忠贞不渝，到底与丈夫团圆。她的經歷，感人至深。后来話本中有“崔俊臣巧会芙蓉屏”一篇（选入“今古奇观”），就是根据本篇寫成平話的。

貞 烈 墓

明·陶宗儀

从前有一个姓李的千夫長^①，在浙江天台縣駐防。部下有个士兵，妻子郭氏，生得很有姿色，凡是見過她的人，無不爭相贊美。李軍官也很愛慕她。

当时离縣城七八十里的地方，有强盜出沒，李軍官便分兵前往防守，那个士兵也在內。

李軍官等士兵走后，每天跑到他家里，对郭氏百般調戲，可是郭氏为人非常嚴肅，不容侵犯。过了半年光景，士兵回來了，郭氏將李軍官屢次上門調戲的經過，一一告訴了他。士兵因为自己归他管轄，也奈何他不得。

有一天，李軍官路过士兵的門口，士兵請他進去喝茶。忽然想起他从前調戲自己妻子的事情，不覺臉上現出怒容，急忙轉身入內，提着一把明晃晃的快刀奔出。李軍官僥幸逃脫，便到縣衙門里去控告。知縣派人把士兵抓來，經過嚴刑審詢，最后定案：以持刀殺本部長官論罪，应处死刑。于是把士兵加上脚鐐手铐，押進監獄。从此，当地一班無賴少年和縣衙門里的小吏、差役等人，都对郭氏起了非分之心。郭氏每天除親自給丈夫送飯外，就緊閉大門，靠紡紗織布維持生活，沒有一个人敢到她家里去。

过了很久，台州府發出公文，从黃岩州^②調了一个姓葉的獄

① 千夫長 統率一千人的軍官。

② 黃岩州 今浙江黃岩縣。明朝時，天台、黃岩二縣均屬台州府管轄。

卒到天台來看守監獄。这个押獄尤其看中郭氏。于是对她的丈夫特別照顧，每天供給酒飯，親切得如同对待自己的親兄弟一般。那个士兵自然十分感激。

一天，忽然傳說：斬決罪囚的五府官就要到來。押獄把这个消息告訴了士兵，并且对他說道：“你如不死，我与你結为义兄弟；万一性命不保，你的妻子还年輕，兒子和女兒才八九歲，他們靠誰來照顧呢？我还没有家室，不知你可願意叫她再嫁給我嗎？倘若願意的話，我一定把你的子女，当做自己親生的一样。”士兵很高兴地答应了。押獄便叫郭氏私下和丈夫見面。士兵对妻子說道：“我早晚就要处死了。这位葉押獄，为人溫和慈善，还没有妻子，你可以嫁給他。”郭氏說道：“你之所以被害，就是为了我有几分姿色；我怎么可能可以再嫁別人，苟且偷生在世上呢？”她回到家里，抱着兩個小孩，痛哭道：“你爹爹快要死了，娘的死期也在早晚之間；你們失去爹娘，必定会冻餓而死；我現在打算把你們賣給人家——这不是做娘的忍心！实在是事到如今，不容自己做主，又有什么办法呢！你們到了別人家，不比在爹娘身边，千万不要再嬌痴任性。如上天有灵，保佑你們長大成人，將來逢時逢節，用一杯酒奠祭父母，那我也不白养你們一場了！”孩子們很聰明，很懂得母親的意思，听了抱着母親大哭，又拉着衣裙不肯放手。

郭氏于是攙着兩個孩子到市上去，請求人家來買；路上的人都為他們落淚。当地有一个同情她的人，留下她的子女，贈給她三十貫錢。郭氏拿十貫錢，备办了酒菜，提到監獄門口，对葉押獄說道：“我希望与丈夫再見一面。”押獄便讓她進去。她見了丈夫，嗚咽得說不出話來，过了半天，才对他說道：“你平日叨擾葉押獄很多了，可拿这一点酒菜稍微答謝他一下。另外还有一些錢，你可留在身边使用。因为我要到一个富戶人家去帮工，为了

餬口，恐怕十天之內，不能來探望你了。”說完，哭着离开了。

郭氏走到仙人渡的溪水中，端正的坐在那兒淹死了。这里的水流得十分險惡，竟不能把她的尸体冲倒。过路的人看見了，赶到縣里报告。縣官帶人前往察看，見是事实，無不大驚失色，便用棺材把她收殮，葬在水边山脚下。縣里又申报上司。上司为了表彰她堅貞不渝的品德，在她的坟上立了一塊墓碑，上刻“貞烈郭氏之墓”六个大字。

至正丙戌年間，朝廷派遣專使到各地宣撫，抵达天台時，查明了这件案情，認為該士兵当初持刀謀殺本部長官，情有可原，就把他开釋了。士兵出獄后，人家把他的兩個子女送还給他。他为了悼念妻子，終身立誓不再娶。

本篇选自“輟耕錄”。作者陶宗仪，字九成，明黃岩人。

这个故事，真实地記載了一对青年夫妇的悲慘結局；同时又揭露了封建統治时代，小軍官和縣吏無惡不作的罪行。小軍官和縣吏尚敢如此，那些达官貴族霸占良家妇女，魚肉人民，更不必說了。

尊 盧 沙 明·宋 謙

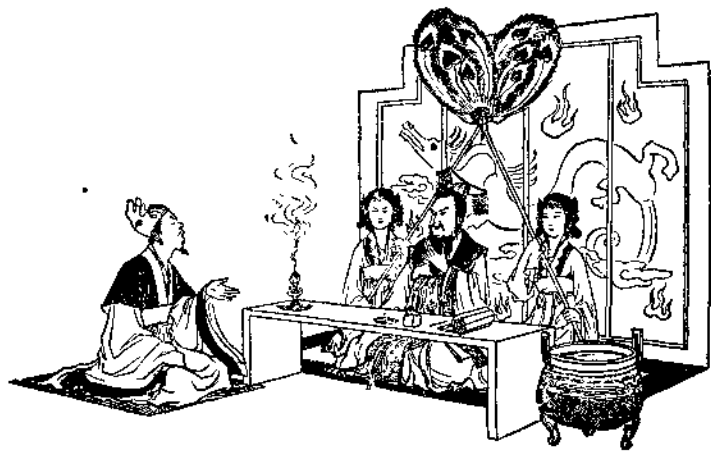
春秋时代，秦國有个名叫尊盧沙的人，喜欢夸夸其談，一直自以为是。秦王譏笑他。尊盧沙說道：“不要笑我，我將要去楚國游說，告訴他們統一天下的方略。”說罢，就飄然南下。

走到楚國的边界，守关的人就把他拘捕起來。尊盧沙道：“当心着不要拘捕我！我是來做楚王的老师的。”守关的人把他送到國都。楚國的大夫●招待他在客館住下，問他道：“先生不

● 大夫 官名。夏、商、周三代的官，以卿、大夫、士为等級。而大夫又分上、中、下三等。

以敝國徧小，不辭勞苦，千里而來，想使我楚國富強，我親近先生的日子不多，不敢傾訴內心所有的話；別的事情不敢請教，先听一听先生為楚王老師的意見好嗎？”尊盧沙忿忿地說道：“這不是你所应当知道的事！”大夫得不到所問的話，便把他介紹給一位名叫環的上卿●。上卿就用客禮招待他，也像大夫所問的話一樣，向他求教。尊盧沙越加憤怒，要告辭而去。上卿恐怕開罪楚王，趕快上朝稟報。

楚王馬上差使者催促尊盧沙來見，他沒有來。使者往返了三四趟，他才來了。見面時，只是深深一揖，并不下拜，喊了一聲楚王，說道：“楚國東面有吳、越兩國，西面有秦國，北面又有齊國和晉國，他們都像老虎一樣，睜着眼睛瞧着你們。我這回一路來，經過晉國附近，聽說晉國已經約同諸侯，準備攻打楚國；殺了一匹白馬，陳列杯盤器皿，大家用牲血塗口，結為同盟，還立誓說：‘不滅楚國，以後便不再見面！’又把一塊璧玉投進黃河，祭祀河神，打算渡河南下。情勢這樣緊迫，您還能高枕無憂地睡大覺



● 上卿 夏、商、周三代最高級的長官。

嗎？”

楚王听了，連忙站起來，問他应付的計策。尊盧沙舉手向天一指，說道：“使尊盧沙做了上卿，楚國如果不強盛，有如天日●！”楚王說道：“好啊！但請問首先應該怎樣辦？”尊盧沙說道：“這可不是空口說白話所能做到的啊。”楚王說道：“你說的對！”馬上就派他做了上卿。

尊盧沙在楚國做了三個月上卿，毫無表現。又過了一個時期，晉國國君果然統率諸侯的兵馬前來。楚王十分恐懼，急忙召尊盧沙設法退兵。尊盧沙睜大一双眼睛看着楚王，一句話也不回答。楚王硬要他說，他才答道：“晉國兵馬非常精銳，難以抵擋，我替您策划，不如割讓楚國的一部分領土，和他講和了事。”楚王一听，勃然大怒，把他囚了三年。最后，又割了他的鼻子，把他逐出國去。

尊盧沙對人說道：“從今以後，我才知道夸夸其談是會給自己招來禍害的。”從此，他一輩子不敢再胡說八道；即使忍不住時，一摸鼻子，也就馬上住口了。

本篇选自“燕書”，作者宋濂，字景濂，明浙江浦江人。元末不願做官，居龍門山著書十余年。后來在明朝做过翰林學士，為明初開國文臣領袖。著有“宋學士全集”。

這個故事，短小精悍，把夸夸其談，自以為是的人，諷刺得體無完膚。

妄 心 明·江盈科

有個非常貧窮的人，吃了早飯又愁晚飯的。一天，他偶然在

● 有如天日 這是春秋時代指物起誓的慣語，例如“有如天日”，“有如白水”。

路上拾到一个雞蛋，歡天喜地回家對妻子說道：“我有了家業了！”妻子問他家業在哪里，他拿出雞蛋給她看，說道：“就是這個。可是需要十年光景，家業才能成就。”接着，他又計算給妻子听道：“我拿這只雞蛋，在鄰家孵小雞時，請他們代孵；等小雞長大了，我揀一只雌的抱回來，讓它生蛋。一個月可生十五只蛋，能孵十五只雞。兩年以內，雞又生蛋，蛋又變雞，可得三百只雞，能賣到十兩銀子。到那時，我拿這十兩銀子，去買五頭母牛，母牛再生母牛，三年以內，就可以得到二十五頭牛；母牛所生的牛還要繼續生牝牛，再過三年，就可以得到一百五十頭牛，能賣三百兩銀子。我再拿這三百兩銀子放債，三年以內，利上滾利，就可以得到五百兩銀子。我用三分之二的錢購買良田美宅，用三分之一的錢購買僮僕和小老婆。到那時，我們老兩口子，悠閑自得，歡度晚年，豈不快活！”

妻子听到丈夫說要買小老婆，不覺勃然大怒，一拳把雞蛋打个粉碎，气冲冲地罵道：“不要留這禍根！”

丈夫大怒，把妻子狠狠地揍了一頓，仍然不甘心，又把她扭到縣衙控告道：“這惡婦一下子毀了我的家業，請判她死罪！”

縣官問他家住

